Editorial

Autor(en): **Loretan, Willy**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della populazione, protezione dei beni culturali**

Band (Jahr): **48 (2001)**

Heft 1

PDF erstellt am: **28.03.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser

Sie halten die erste Ausgabe von *action* in den Händen. Wir hoffen, dass Ihnen die Nachfolgerin des *Zivilschutz* ebenso gut gefällt wie uns. *action* will Ihnen Informationen noch leserfreundlicher und noch übersichtlicher präsentieren. Zudem kommt *action* mit vielen attraktiven Farbseiten daher.



Dr. Willy Loretan

Jede Medaille hat allerdings ihre zwei Seiten: *action* wird jährlich mit zwei Ausgaben weniger erscheinen als die bisherige Zeitschrift. Der Zentralvorstand des Herausgebers SZSV hat sich nach reiflichem Abwägen zu diesem Entscheid durchringen müssen, war doch *Zivilschutz* trotz aller Sparanstrengungen von Redaktion und Verlag seit Jahren stark defizitär. Wir alle sind jedoch davon überzeugt, dass der neue, frische Auftritt dies mehr als kompensiert. Übrigens: Der Abonnementspreis für die Mitglieder unserer Sektionen sowie für alle andern Bezüger wird nicht erhöht. Mit *action* erhalten Sie auch in Zukunft eine Zeitschrift, die sich engagiert für den Zivil- und den Bevölkerungsschutz einsetzt. *action* verdient es, einem noch breiteren Leserkreis zugänglich gemacht zu werden. Wir danken Ihnen, wenn auch Sie für unsere Zeitschrift werben!

«WERBEN SIE FÜR UNSERE ZEITSCHRIFT ACTION!

FAITES DE LA PUBLICITÉ POUR NOTRE REVUE ACTION!

FATE DELLA PUBBLICITÀ PER NOSTRA RIVISTA ACTION!»

An unserer Delegiertenversammlung vom 5. Mai in Colombier NE werden uns nicht nur die Finanzen beschäftigen, sondern auch Wahlgeschäfte sowie Grundsatzentscheide für die künftige Marschrichtung des SZSV. Ich erwarte eine starke Beteiligung an der DV und freue mich jetzt schon darauf, Sie in Colombier NE in grosser Zahl begrüssen zu dürfen!

Dr. Willy Loretan,
Zentralpräsident SZSV

Chère lectrice, cher lecteur

Vous avez en main le premier numéro de la revue *action*. Nous osons espérer que cette succession à la revue *Protection civile* vous conviendra. *action* veut vous présenter ses informations sous une forme plus agréable, avec une bonne vue d'ensemble, offrant beaucoup de pages aux couleurs attractives.

Chaque médaille a son revers. *action* offrira deux numéros de moins que son prédécesseur. Le Comité central de l'éditeur, l'USPC, a dû se résoudre à cette solution après de mûres réflexions, car la revue *Protection civile* s'est montrée gravement déficitaire, malgré toutes les mesures d'économie qu'ont prises la rédaction et l'éditeur. Cependant, nous sommes tous convaincus que l'aspect rafraîchissant de notre revue compense largement les inconvénients cités. D'ailleurs, pour les membres de nos sections et tous les autres abonnés, le prix de l'abonnement reste inchangé. *action* restera, à l'avenir aussi, une revue qui s'engage pour la protection civile et la protection de la population, car elle mérite qu'on lui donne accès à un public encore plus étendu. Nous vous remercions de bien vouloir faire de la publicité pour notre revue!

Lors de notre assemblée des délégués, le 5 mai à Colombier NE, nous ne nous pencherons pas seulement sur les problèmes financiers. Nous aurons des élections et il faudra prendre des décisions fondamentales concernant l'orientation future de l'USPC. J'attends une forte participation à cette AD et je me réjouis dès lors de pouvoir vous saluer en grand nombre à Colombier NE.

Dr Willy Loretan,
président central de l'USPC

Cara lettrice, caro lettore

Quello che state leggendo è il primo numero di *action*. Speriamo che la rivista che ha preso il posto di *Protezione civile* vi piaccia allo stesso modo. *action* vuole presentarvi le informazioni in modo ancora più chiaro e conforme alle aspettative dei lettori. Inoltre *action* è più attraente perché ha molte pagine a colori.

L'altra faccia della medaglia è che *action* uscirà ogni anno due volte in meno rispetto a *Protezione civile*. Il comitato centrale dell'USPC – responsabile della pubblicazione – ha dovuto prendere questa decisione dopo aver valutato bene tutti gli aspetti della situazione e aver constatato che – malgrado tutti gli sforzi per risparmiare messi in atto dalla redazione e dall'editore – *Protezione civile* da anni ormai accusava un grave deficit. Ora tutti siamo convinti che la nuova presentazione della rivista potrà compensare questo aspetto negativo. Ricordiamo che il prezzo dell'abbonamento per i membri delle nostre sezioni e per tutti gli altri abbonati rimarrà invariato. Con *action* riceverete anche in futuro una rivista che si impegna a fondo per la protezione civile e la protezione della popolazione. *action* merita di essere fatta conoscere ad un pubblico più ampio. Vi saremmo grati se poteste farle anche voi un po' di pubblicità!

La nostra assemblea dei delegati del 5 maggio a Colombier NE si occuperà non soltanto di finanze, ma anche di elezioni nonché di decisioni basilari per il futuro orientamento dell'USPC. Mi aspetto una vasta partecipazione all'assemblea e spero di darvi numerosi il benvenuto a Colombier NE!

Dott. Willy Loretan
Presidente centrale USPC